

	Str.
<i>Miguel de Cervantes Saavedra, renesanční člověk a umělec (O. Bělič)</i>	7
DŮMYSLNÝ RYTÍŘ DON QUIJOTE DE LA MANCHA DÍL PRVNÍ	
Vévodovi Bějarskému	125
Předmluva	127
Ke cti a slávě knihy „Don Quijote de la Mancha“	135
Kapitola I, jež pojednává o stavu a činnosti slovatného zemana dona Quijota de la Mancha	143
Kapitola II, jež vypravuje o tom, kterak důmyslný don Quijote vyjel z domova po prvé	147
Kapitola III, v níž se vypravuje, jak zábavným způsobem byl don Quijote pasován na rytíře	154
Kapitola IV o tom, co se přihodilo rytíři, když vyjel z hospody	160
Kapitola V, kde se vypravuje dále o nehodě našeho rytíře.	166
Kapitola VI o zábavné a důkladné prohlídce, kterou farář s lazebníkem vykonali v knihovně našeho důmyslného šlechtice	171
Kapitola VII o druhé výpravě našeho zdatného rytíře dona Quijota de la Mancha	178
Kapitola VIII o velkém vítězství, jehož dobyl chrabrý don Quijote v hrozném a neslýchaném dobrodružství s větrnými mlýny, a o jiných událostech hodných blahé paměti.	183
Kapitola IX, kde se končí a uzavírá strašlivý zápas, jež statný Biskajec a chrabrý Manchan spolu svedli	191
Kapitola X o duchaplných rozhovorech, které spolu měli don Quijote a Sancho Panza, jeho zbrojnoš.	196
Kapitola XI o tom, co se přihodilo donu Quijotovi u pastevců koz	201
Kapitola XII o tom, co vyprávěl pastevec všem těm, kdož byli s donem Quijotem	208

Kapitola XIII, v níž končí vyprávění o pastýřce Marcele a leccos nového se přihodí	214
Kapitola XIV, v níž se uvádějí pastýřovy verše plné beznaděje a vypravuje se o tom, co se mimo nadání o pohřbu přihodilo .	223
Kapitola XV, v níž se vypravuje o neblahém dobrodružství, jež potkalo dona Quijota, když se náhodou setkal s nelidskými mezkari	232
Kapitola XVI o tom, co se přihodilo důmyslnému šlechtici v hospodě, kterou považoval za hrad	240
Kapitola XVII, v níž se dále vypravuje o nesčíslných trampotách, jež chrabrý don Quijote a jeho dobromyslný zbrojnoš Sancho Panza zažili v hospodě, kterou rytíř považoval na své neštěstí za hrad	247
Kapitola XVIII, v níž se vypravuje o tom, jak Sancho Panza rozmlouval se svým pánem donem Quijotem, a o jiných dobrodružstvích hodných zaznamenání	256
Kapitola XIX o tom, jak moudře a bystře rozprávěl Sancho se svým pánem, o dobrodružné příhodě s nebožtíkem, jakož i o jiných neobvyklých událostech	266
Kapitola XX o věru nevídaném a vskutku neslýchaném dobrodružství, jaké sotva kdy na světě prožil slavný rytíř, vydávaje se v nebezpečí méně než tehda v noci chrabrý don Quijote de la Mancha	274
Kapitola XXI, jež pojednává o velkolepém dobrodružství s přílbou Mambrinovou, o tom, jak se stala skvělou kořistí našeho nepřemožitelného rytíře, a o jiných jeho příhodách	288
Kapitola XXII o tom, jak don Quijote vrátil svobodu mnoha nešťastníkům, kteří byli proti své vůli vedeni někam, kam se jim nechtělo	300
Kapitola XXIII o tom, co se přihodilo slavnému donu Quijotovi v horách Sierry Moreny, tedy o jedné z nejpodivuhodnějších příhod, o kterých vypráví tato pravdivá historie	311
Kapitola XXIV, v níž se dále rozvíjí dobrodružství v horách Sierry Moreny	323
Kapitola XXV, kde se vypravuje o podivných věcech, které potkaly chrabrého rytíře z Manche v horách Sierry Moreny, a též o tom, jak tam napodobil pokání Krásného truchlivce	332

Kapitola XXVI, v níž se dále vypravuje o tom, jakými vpravdě rytířskými kousky dával don Quijote v horách Sierry Moreny najevo svou horoucí lásku	350
Kapitola XXVII o tom, jak farář s lazebníkem provedli svůj záměr, a ještě o jiných věcech, které si zaslouží, aby se o nich vyprávělo v této velkolepé historii	358
Kapitola XXVIII, pojednávající o novém a příjemném dobrodružství, které potkalo faráře a lazebníka v horách Sierry Moreny	375
Kapitola XXIX, která vypráví o důvtipném úskoku a způsobu, jichž bylo užito, aby byl náš zamilovaný rytíř vysvobozen z pře- těžkého pokání, kterému se oddával	389
Kapitola XXX, která pojednává o bystrosti krásné Dorotey a o jiných příjemných a kratochvilných věcech	401
Kapitola XXXI o roztomilé rozmluvě, kterou měl don Quijote se Sanchem Panzou, svým zbrojnošem, a ještě o jiných příhodách.	411
Kapitola XXXII o tom, co se přihodilo v krčmě donu Quijotovi a jeho družině	420
Kapitola XXXIII, v níž je čtena novela „O zaslepeném zvědavci“.	427
Kapitola XXXIV, v níž pokračuje novela „O zaslepeném zvědavci“	446
Kapitola XXXV, v níž se vypravuje o zuřivém a podivuhodném boji dona Quijota s několika měchy červeného vína a je ukončena novela „O zaslepeném zvědavci“	465
Kapitola XXXVI o jiných podivných příhodách, které se v hospodě udály	474
Kapitola XXXVII, v níž se dále vypravuje o slavné infantce Micomiconě, jakož i o jiných roztomilých příhodách	483
Kapitola XXXVIII, která pojednává o zajímavém proslovu dona Quijota o vědách a umění válečném	493
Kapitola XXXIX, v níž zajatec vypravuje o svém dobrodružném životě	497
Kapitola XL, v níž zajatec vypravuje dále o svých příhodách	505
Kapitola XLI, v níž zajatec dále vypravuje o svých příhodách	517
Kapitola XLII o tom, co se dále přihodilo v zájezdni hospodě, a o mnoha jiných pamětihodných věcech	537

Kapitola XLIII, v níž se vypravuje pěkná historie o mladém pohanečci mezků a jsou vypsány jiné podivné příhody, které se v hospodě udály	544
Kapitola XLIV, kde se dále vypravuje o neobyčejných příhodách, které se v hospodě udály	554
Kapitola XLV, v níž se přece jen vysvětlí pochybnosti o přílbě Mambrinově a sedle osličím a vypráví se docela podle pravdy o jiných dobrodružných příhodách	563
Kapitola XLVI o pamětihodném dobrodružství s lučištníky a o tom, jak se náš dobrý rytíř don Quijote rozkatil	571
Kapitola XLVII o tom, jak podivně byl kouzly stížen don Quijote de la Mancha, a ještě o jiných neobvyklých příhodách	579
Kapitola XLVIII, v níž se kanovník dále obírá rytířskými romány a také jinými otázkami důstojnými jeho důvtipu.	589
Kapitola XLIX o duchaplném rozhovoru Sancha Panzy s jeho pánem donem Quijotem	596
Kapitola L o učeném hádání, které měl don Quijote s kanovníkem, a o jiných příhodách	604
Kapitola LI o tom, co vyprávěl don Quijote těm, kteří vezli dona Quijota	610
Kapitola LII o půtce, kterou měl don Quijote s pastevcem, jakož i o podivném dobrodružství, které v potu tváří k zdárnému konci přivedl	616

DŮMYSLNÝ RYTÍŘ DON QUIJOTE DE LA MANCHA DÍL DRUHÝ

Věnování hraběti z Lemosu	631
Předmluva	633
Kapitola I o tom, co zažili farář a lazebník s donem Quijotem za jeho nemoci	637
Kapitola II, která pojednává o pamětihodném sporu Sancha Panzy s neteří a hospodyní dona Quijota a o jiných pěkných věcech	649
Kapitola III o směšném rozumování dona Quijota, Sancha Panzy a bakaláře Samsona Carrasca	654
Kapitola IV, v níž Sancho Panza podává bakaláři Samsonu Carrascovi uspokojivou odpověď na všechny jeho otázky a zaplaší	

jeho pochybnosti, jakož i o jiných událostech hodných toho, aby se o nich vyprávělo a vědělo	662
Kapitola V o bystrém a důvtipném rozhovoru, který měl Sancho Panza se svou ženou Terezou Panzovou, a o jiných věcech hodných vděčné připomínky	667
Kapitola VI o tom, co zakusil don Quijote s neteří a hospodyní, a dojista jedna z nejdůležitějších kapitol celé historie	674
Kapitola VII o tom, jak don Quijote rozprávěl se svým zbrojnošem, jakož i o jiných neskonale památných událostech	680
Kapitola VIII, jež vypravuje o tom, co se přihodilo donu Quijotovi, když se vypravil za paní srdce svého, Dulcineou z Tobosa	687
Kapitola IX, v níž se vypravuje o tom, co se z ní každý dozví	695
Kapitola X, kde se vypravuje o tom, jakou lstí přičaroval Sancho paní Dulcineu, a ještě o jiných událostech nejenom směšných, ale i pravdivých	699
Kapitola XI o podivném dobrodružství, které zažil chrabrý don Quijote s vozem či károu „Dvořanstva Smrti“	709
Kapitola XII o prapodivném dobrodružství, které se přihodilo donu Quijotovi s chrabrým Zrcadlovým rytířem	715
Kapitola XIII, v níž se dále vypravuje o dobrodružství s rytířem Z lesů, zejména pak o důvtipném, neobvyklém a zároveň milém besedování obou zbrojnošů	723
Kapitola XIV, kde se dále rozvíjí dobrodružství s rytířem Z lesů	729
Kapitola XV, v níž se vypravuje a podává zpráva o tom, kdo byli Zrcadlový rytíř a jeho zbrojnoš	740
Kapitola XVI o tom, co se přihodilo donu Quijotovi s moudrým a dobrým šlechticem z Manche	743
Kapitola XVII, která podává zprávu o tom, jak neslýchaná odvaha dona Quijota dostoupila svého nejvyššího bodu a nepřekonatelného vrcholu a jak šťastně skončilo to velké dobrodružství se lvy	753
Kapitola XVIII o tom, co se přihodilo donu Quijotovi na zámku, lépe řečeno v domě dona Diega, jakož i o jiných neobvyklých věcech	764
Kapitola XIX, kde se vypravuje o dobrodružství se zamilovaným pastýřem a o jiných opravdu zábavných příhodách	773
Kapitola XX, v níž se vypravuje o svatbě Camacha Boháče a o tom, co se přihodilo Basiliovi, mládenci chudobnému	781

Kapitola XXI, v níž se dále vypravuje o svatbě Camachově, jakož i o jiných příjemných událostech	791
Kapitola XXII, kde se vypráví o velkém dobrodružství v jeskyni Montesinově v samotném srdci Manche a o tom, jak je chrabrá don Quijote šťastně přestál	798
Kapitola XXIII o podivuhodných věcech, které — jak aspoň vyprávěl — spatřil znamenitý don Quijote v hloubi jeskyně Montesinovy, tedy o příhodách, pro jejichž ohromující nepravděpodobnost je tato kapitola leckdy považována za podvrženou	807
Kapitola XXIV, kde se vypravuje tisíc daremných maličností, snad zbytečných, ale pro správné pochopení této znamenité historie přece jen nezbytných	818
Kapitola XXV, kde začíná dobrodružství s hýkáním a roztomilá příhoda s loutkářem a kde jsou zaznamenány podivuhodné odpovědi věštící opice	825
Kapitola XXVI, v níž pokračuje roztomilé dobrodružství s loutkářem a kde se vypravují i jiné, věru neobyčejně zábavné příhody	835
Kapitola XXVII, v níž se vypravuje, kdo vlastně byl ten mistr Pedro s opicí, a o tom, jaké neštěstí potkalo dona Quijota v dobrodružství s hýkaly, které nedopadlo tak, jak by si byl přál a jak si představoval	845
Kapitola XXVIII o rozličných věcech, které — jak praví Ben Enhelí — pozná ten, kdo si ji přečte, dáváje si na všechno dobrý pozor	852
Kapitola XXIX o pamětihodném dobrodružství s očarovaným členem	857
Kapitola XXX o tom, co se přihodilo donu Quijotovi s krásnou lovkyní	864
Kapitola XXXI, která pojednává o mnohých, nikoliv bezvýznamných věcech	869
Kapitola XXXII o pohotové odpovědi, kterou dal don Quijote přísnému mravokárci, a o jiných vážných i veselých příhodách	879
Kapitola XXXIII o milé rozmluvě paní vévodkyně a jejích služebných se Sanchem Panzou, kterážto je zajisté hodna toho, aby si ji každý přečetl a v paměť vštípl	893

Kapitola XXXIV, která podává zprávu o tom, kdo vyhlásil, že bude možno vysvobodit ze zakletí nesrovnatelnou Dulcineu z Tobosa, a zároveň tedy o jednom z nejpodivuhodnějších dobrodružství této knihy	901
Kapitola XXXV, kde se dále vypravuje, jak bylo donu Quijotovi ohlášeno, že by bylo možno vysvobodit Dulcineu ze zakletí, jakož i o jiných podivných událostech	909
Kapitola XXXVI, v níž se vypravuje o prapodivném a vskutku neslýchaném dobrodružství dueňi Doloridy, alias hraběnky Trifaldiové, jakož i o listu, který napsal Sancho Panza své manželce Tereze Sanchové	918
Kapitola XXXVII, kde se dále vypravuje o neobyčejném dobrodružství dueňi Doloridy	924
Kapitola XXXVIII, kde najde čtenář to, co o svých útrapách vyprávěla dueňa Dolorida	927
Kapitola XXXIX, v níž Trifaldiová dále vypravuje svoji neobvyklou a pamětihodnou historii.	934
Kapitola XL o věcech, které se dotýkají samého jádra tohoto dobrodružství a této památné historie	937
Kapitola XLI o tom, jak se objevil Dřevočep Rychlonohý a jak skončilo celé to poněkud zdouhavé dobrodružství.	944
Kapitola XLII o radách, které Sancho Panza vyslechl z úst dona Quijota, nežli se odebral na svůj ostrov jako vladař, jakož i o jiných důležitých věcech.	955
Kapitola XLIII o dalších radách, které dal don Quijote Sancho Panzovi	961
Kapitola XLIV o tom, jak Sancho Panza odjel, aby se ujal vlády, jakož i o podivném dobrodružství, které potkalo na zámku dona Quijota	967
Kapitola XLV o tom, jak se slovatný Sancho Panza ujal vlády na svém ostrově a jak tam začal panovat	979
Kapitola XLVI o hrozném úleku zvonečkovém a kočičím, který zažil don Quijote uprostřed milostných příhod se zamilovanou Altisidorou	986
Kapitola XLVII, kde se dále vypravuje o tom, jak si počínal Sancho jako vládce ostrova	991

Kapitola XLVIII o tom, co se přihodilo donu Quijotovi s doňou Rodríguezovou, dueňou paní vévodkyně, jakož i o jiných událostech, hodných zaznamenání a věčné paměti	1001
Kapitola XLIX o tom, co se přihodilo Sanchu Panzovi na obchůzce po ostrově	1011
Kapitola L, v níž se vysvětluje, kdo byli čarodějové a katani, kteří zmrskali dueňu a poštipali a poškrábali dona Quijota, i o tom, jako pochodilo páže, které neslo list Sanchově ženě Tereze	1024
Kapitola LI o tom, jak se rozvíjelo panování Sancha Panzy, jakož i o jiných příhodách důležitých a zábavných	1034
Kapitola LII, v níž se vypráví o dobrodružství druhé dueňi Dolordidy či Angustiady, zvané jinak doňa Rodríguezová	1043
Kapitola LIII o tom, jak trapně skončilo a za své vzalo panování Sancha Panzy	1051
Kapitola LIV, která pojednává o věcech týkajících se jen této historie a žádné jiné	1058
Kapitola LV o tom, co se přihodilo Sanchovi cestou, jakož i o jiných věcech zajisté pozoruhodných	1067
Kapitola LVI o litém a nevídaném boji, který svedl don Quijote de la Mancha, obránce dcery doňi Rodríguezové, s lokajem Tosilem	1074
Kapitola LVII, jež vypravuje o tom, jak se don Quijote rozloučil s vévodou a co mu před odjezdem natropila důvtipná a nezvedená Altisidora, komorná paní vévodkyně	1080
Kapitola LVIII o tom, jak se na dona Quijota přihrnulo tolik dobrodružství, že jedno stíhalo druhé.	1085
Kapitola LIX, kde se vypráví o prapodivné věci, jež se přihodila donu Quijotovi a také může být považována za dobrodružství	1097
Kapitola LX o tom, co se přihodilo donu Quijotovi, když se ubíral do Barcelony	1106
Kapitola LXI o tom, co se přihodilo donu Quijotovi při vjezdu do Barcelony, a též o jiných věcech, které jsou spíše pravdivé než moudré	1120
Kapitola LXII, která vypráví o dobrodružstvích s kouzelnou hlavou a o některých maličkostech, o nichž však nelze pomlčet	1123
Kapitola LXIII o nehodě, která stihla Sancha Panzu na galejích, jakož i o prapodivném dobrodružství krásné Morisky	1136

Kapitola LXIV o dobrodružství, jež zkrušilo dona Quijota více než všechna jiná, která ho dosud potkala	1147
Kapitola LXV, v níž se podává zpráva o tom, kdo byl rytíř Bílé luny, o vysvobození dona Gregoria, jakož i o jiných událostech	1152
Kapitola LXVI, která pojednává o tom, co pozná, kdo si ji přečte, nebo uslyší ten, komu ji budou předčítat	1158
Kapitola LXVII o tom, jak se don Quijote rozhodl, že se stane pastýřem a oddá se venkovskému životu, než uplyne rok jeho rytířského slibu, jakož i o jiných věcech opravdu zábavných a zajímavých	1163
Kapitola LXVIII o tom, jaké dobrodružství zažil don Quijote se štětinači	1168
Kapitola LXIX o nejzvláštější a nejpodivuhodnější dobrodružné příhodě, která potkala dona Quijota v průběhu této dlouhé historie	1173
Kapitola LXX, jež následuje po šedesáté deváté a jedná o věcech nikoliv zbytečných pro objasnění této historie	1179
Kapitola LXXI o tom, co se přihodilo donu Quijotovi a Sanchovi, když se ubírali do rodné vsi.	1186
Kapitola LXXII, o tom jak don Quijote a Sancho Panza dojeli k rodné vsi	1192
Kapitola LXXIII o znameních, jimiž byl uvítán don Quijote na prahu rodné vsi, jakož i o jiných událostech, které činí tuto historii ještě krásnější a věrohodnější	1198
Kapitola LXXIV o tom, jak don Quijote onemocněl, o testamentu, který učinil, jakož i o jeho smrti.	1203
<i>K výslovnosti španělských jmen</i>	1211
<i>Poznámky</i>	1213